

Tutkinnon perusteet

**AUKTORISOIDUN
KÄÄNTÄJÄN
TUTKINTO
2008**

© Opetushallitus 2008

Taitto: Pirjo Hilkku

Painopaikka: Edita Prima Oy

Helsinki, 2008

ISBN 978-952-13-3610-2 (nid.)

ISBN 978-952-13-3611-9 (pdf)

OPH 31/011/2007
MÄÄRÄYS **Velvoittavana
noudatettava**
Päivämäärä **18.12.2007**
Voimassaoloaika
1.1.2008 alkaen toistaiseksi
Säännökset, joihin toimivalta
määräyksen antamiseen perustuu
**Laki auktorisoiduista
kääntäjistä, 7 §**

AUKTORISOIDUN KÄÄNTÄJÄN TUTKINNON PERUSTEET

Opetushallitus on päättänyt hyväksyä auktorisoidun kääntäjän tutkinnon perusteet, joita on noudatettava 1.1.2008 lukien toistaiseksi.

Tutkintolautakunta, testien arvioijat ja laatijat eivät voi jättää noudattamatta tutkinnon perusteita tai poiketa niistä.

Pääjohtajan sijainen
Kehitysjohtaja

Markku Rimpelä

Erityisasiantuntija

Tarja Leblay

SISÄLLYSLUETTELO

1	JOHDANTO	7
2	TUTKINNON TEHTÄVÄT JA TAVOITTEET	7
3	TUTKINNON RAKENNE JA SISÄLTÖ	7
4	TUTKINNOSSA VAADITTAVA AMMATITAITO JA ARVIOINNIN KOHTEET	8
5	TUTKINNOSSA VAADITTAVA AMMATITAITO JA ARVIOINTIKRITEERIT	9
	5.1 Tutkintokielen hallinta	9
	5.2 Kääntämistaito	11
	5.3 Toimintavalmiudet	12
6	SUORITUSTEN ARVIOINTI	15
7	TODISTUS	15
8	ERITYISJÄRJESTELYT	15
9	TUTKINNON SUORITTAJAN OIKEUSSUOJA	15
	Todistusmalli	16

1 JOHDANTO

Tutkinnon perusteet on tarkoitettu tutkintojärjestelmässä toimiville, tutkintoihin osallistuville, alan kouluttajille, viranomaisille ja muille auktorisoidun kääntäjän palvelujen käyttäjille.

Tutkinto perustuu auktorisoiduista kääntäjistä annettuun lakiin (1231/2007) ja valtioneuvoston asetukseen (1232/2007), ja se on osa kääntäjien auktorisointijärjestelmää.

Auktorisoitu kääntäjä on asiantuntija, jolla on oikeus tehdä auktorisoituja käännöksiä. Auktorisoidun kääntäjän nimikettä saa auktorisoiduista kääntäjistä annetun lain 18 §:n mukaan käyttää vain se, joka on kyseisessä laissa tarkoitetulla tavalla saanut oikeuden toimia auktorisoituna kääntäjänä.

Tutkinto on kääntäjän ammattitaidon hankkimistavasta riippumaton. Koulutuksessa ja työelämässä hankittua osaamista hyödynnetään tutkinnossa ammattitaidon osoittamiseksi. Tutkintotehtävät johdetaan työelämästä ja sen kehittämistarpeista.

2 TUTKINNON TEHTÄVÄT JA TAVOITTEET

Auktorisoiduista kääntäjistä annetun lain 6 §:n mukaan auktorisoidun kääntäjän tekemä käänнос on katsottava laillisesti päteväksi, jollei sitä näydetä virheelliseksi. Kansainvälisen asiakirjaliikenteen kannalta on tärkeää, että kansalaiset ja viranomaiset voivat luottaa siihen, että asiakirjojen kääntäminen perustuu julkisen tahon valvomaan ammattitaitoon. Auktorisoidun kääntäjän tutkinnon tarkoituksena on huolehtia siitä, että ammattitaito osoitetaan luotettavalla tavalla ja riittävän kattavasti. Tutkinnon suunnittelussa on huomioitu vertailukelpoisuus vastaavien eurooppalaisten tutkintojen kanssa.

Hyväksytysti suoritettu tutkinto on ehtona auktorisoidun kääntäjän oikeuden hakemiselle auktorisoitujen kääntäjien tutkintolautakunnalta.

Tutkinto mittaa osallistujan toiminnallista käännostaitoa eli sitä, miten sujuvasti kääntäjä suoriutuu eri tehtävistä ja tilanteista, joissa vaaditaan asiakirjojen sisältöjen ja oikeudellisten seikkojen siirtymistä luotettavasti toiseen kieleen ja kulttuuripiiriin. Jotta toiminnallista käännostaitoa voidaan arvioida, käännöksen käyttötarkoitukset eli funktiot on ilmoitettava tutkinnossa käytettävissä käännöstehtävissä selkeästi ja tarkasti. Tehtävien valinnassa ja funktion määrittämisessä on huomioitava auktorisoidun kääntämisen tarpeet.

3 TUTKINNON RAKENNE JA SISÄLTÖ

Auktorisoidun kääntäjän tutkinto muodostuu kahdesta osasta, jotka molemmat on suoritettava hyväksytysti samalla suorituskerralla. Auktorisoidun kääntäjän tutkinnon osat ovat

1. Tutkintokielten kieli- ja kääntämistaito
2. Auktorisoidun kääntäjän toimintavalmiudet.

Osa 1 koostuu kahdesta käännöstehtävästä, joista toinen on pakollisesta lain ja hallinnon aihepiiristä ja toinen valinnaisesta erikoisalan aihepiiristä. Valinnaisen erikoisalan aihepiirit ovat talouselämä, tekniikka ja lääketiede.

Osa 2 on monivalintatehtävä. Tehtävän kieli on suomi tai ruotsi.

4 TUTKINNOSSA VAADITTAVA AMMATTITAITO JA ARVIOINNIN KOHTEET

Ammattitaidon kuvauksessa keskitytään kääntäjän ammatin ydintoimintojen vaatimuksiin, toimintaprosessien hallintaan ja laaja-alaiseen ammattikäytäntöön. Erityistä huomiota kiinnitetään auktorisoidun kääntämisen oikeudelliseen luonteeseen.

Auktorisoidun kääntäjän tutkinnossa on kolme arvioinnin kohdetta, jotka ovat

1. tutkintokielen hallinta
2. kääntämistaito
3. toimintavalmiudet.

Arvioinnin kohteilla ilmaistaan keskeiset osaamisen alueet. Huomio tulee kiinnittää ydintaitoihin, työn perustana olevan tiedon, työmenetelmien, työ- ja apuvälineiden, työkielten ja tekstimateriaalin sekä käännösprosessin hallintaan. Sekä edellä mainitut arvioinnin kohteet että arviointikriteerit johdetaan vastaavan tutkinnon osan ammattitaitovaatimuksista. Arvioinnin kohteisiin perustuvilla arviointikriteereillä todetaan hyväksymiseen riittävä suoritus tai perustellaan suorituksen hylkääminen.

5 TUTKINNOSSA VAADITTAVA AMMATTITAITO JA ARVIOINTIKRITEERIT

5.1 Tutkintokielen hallinta

Tutkinnon suorittajan tulee hallita kaksi kieltä, joista toinen on suomi, ruotsi tai saame.

a) Ammattitaitovaatimukset	b) Arviointikriteerit
<p>Kulttuurintuntemus</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä on tietoinen tekstin tulkinnan kulttuuri-sidonnaisuudesta.</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä on perehtynyt työkielensä alueiden kulttuureihin, yhteiskunnallisiin toiminta-periaatteisiin ja normeihin työ-tehtäviensä edellyttämässä laajuudessa.</p>	<p>Tutkinnon suorittaja</p> <ul style="list-style-type: none">• pystyy tulkitsemaan kulttuuri-sidonnaista kielenkäyttöä• osoittaa hallitsevansa yleisen yhteiskuntatietouden kielellisten valintojen kautta• osoittaa hallitsevansa auktorisoidun kääntämisen kannalta keskeisten alojen perustietouden ja vallitsevat käytännöt kielellisten valintojensa kautta.
<p>Ymmärtäminen</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä ymmärtää rakenteellisesti ja kielellisesti monimutkaisia tekstejä.</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä ymmärtää lähdekieltä kaikkine vivahteineen.</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä ymmärtää viranomaisen tai muun asiantuntijan näkökulman ja sen vaikutuksen tekstin rakenteeseen.</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä huomaa lähdetekstin puutteet ja poikkeavuudet ja käsittelee niitä toimeksiannon mukaisesti.</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä tuntee kyseisen kieli- ja kulttuurialueen luotettavat kielenhuoltajan työ- ja apuvälineet.</p>	<p>Tutkinnon suorittaja</p> <ul style="list-style-type: none">• osaa poimia oheis- ja rinnakkaisteksteistä tai muista lähteistä tehtävän kannalta olennaisen aineksen• ymmärtää erilaisia viranomaisen tai muun asiantuntijan laatimia tekstejä• osaa analysoida erilaisia tekstejä asetetun viestinnällisen tavoitteen kannalta• huomaa lähdetekstissä esiintyvien asioiden painotuksen.

<p>Tuottaminen</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä tuottaa kieltä johdonmukaisesti.</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä kirjoittaa selkeästi ja virheettömästi tehtävän vaatiman tyylin ja toimeksiannon mukaista tekstiä.</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä käsittelee luotettavasti ja nopeasti eri alojen ammattisanastoa ja termejä sekä lähde- että kohdekielessä.</p>	<p>Tutkinnon suorittaja</p> <ul style="list-style-type: none"> • noudattaa johdonmukaisesti valitsemaansa maantieteellistä kielivarianttia • hallitsee tutkintokieliensä rakenteen • hallitsee tutkintokieliensä yleiskielistä sanastoa ammattimaisen kääntämisen edellyttämässä laajuudessa • hallitsee tutkintokieliensä tyylikeinit • hallitsee kohdekielen oikeakielisyyssäännöt ja kielenhuollon • kykenee tekemään harkittuja tekstin tavoitteen mukaisia rakenne- ja tyylliratkaisuja • hallitsee lain ja hallinnon alan kielenkäytön ja terminologian tehtäväkohtaisesti • hallitsee talouselämän, tekniikan tai lääketieteen kielenkäytön ja terminologian tehtäväkohtaisesti • hallitsee käännettävän alan yleisen sanaston ja fraseologian sekä tarvittavan erityissanaston tehtävän edellyttämässä laajuudessa • osaa tarvittaessa selittää yleis-tajuisesti käsitteitä ja ilmiöitä, joille ei ole kohdekielessä riittävää vastinetta.
---	--

c) Ammattitaidon osoittamistavat

Tutkittavana olevien kielten hallinta osoitetaan kääntämistaidon yhteydessä kahdessa erikoisalan käänöksessä, joista toinen on lain ja hallinnon aihepiiristä ja toinen tutkinnon suorittajan valinnan mukaan joko talouselämän, tekniikan tai lääketieteen aihepiiristä.

Tutkinto suoritetaan tietokonetta käyttäen valvotussa tietokonetilassa. Käännös-tehtävissä sallitaan kirjalliset ja elektroniset työ- ja apuvälineet mukaan lukien internet, ei kuitenkaan käännösohjelmien käyttöä eikä sähköpostiyhteyksiä.

5.2 Kääntämistaito

Kääntämistaitoa arvioidaan kahden eriaiheisen ja erityyppisen käännöksen perusteella.

a) Ammattitaitovaatimukset	b) Arvioinnin kohteet ja kriteerit
<p>Auktorisoitu kääntäjä suorittaa hänelle uskotut tehtävät tunnollisesti ja parhaan kykynsä mukaan.</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä toimii tehtävänsä koskevien säädösten, määräysten ja ohjeiden mukaisesti ja on sisäistänyt auktorisoidun kääntäjän roolin.</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä havaitsee ja osaa ratkaista erikoisalan käännöksiin ja yleisten asiakirjojen kääntämiseen liittyvät ongelmat.</p> <p>Auktorisoidun kääntäjän käännös on sisällöltään ymmärrettävä, kieleltään luonteva ja erityisesti käännöksen käyttötarkoitukseen sopiva.</p>	<p>Tutkinnon suorittaja</p> <ul style="list-style-type: none">• laatii tarkan, kattavan ja vivahteita myöten yksityiskohtaisen käännöksen sovittuun tarkoitukseen• ei tee sellaista asiavirhettä, joka johtaa koko tekstin tai oleellisen tekstikohdan väärään tulkintaan ja sen kautta väriin johtopäätöksiin• välttää yksityiskohdan tulkitsemista väärin• välttää merkityksen laventamista (esim. siirtymistä käsitejärjestelmässä alakäsitteestä yläkäsitteeseen)• välttää merkityksen kaventamista (esim. siirtymistä käsitejärjestelmässä yläkäsitteestä alakäsitteeseen)• välttää epätarkkaa ilmausta• välttää erikoisalan tekstissä korvaamasta termiä yleiskielen ilmaisulla• välttää lisäämästä informaatioelementtejä tarpeettomasti• välttää jättämästä informaatioelementtejä perusteettomasti pois• välttää rikkomasta kielioppisääntöjä• välttää kömpelöä tai kyseiselle kielelle epätyyppillistä ilmaisua• välttää perusteetonta kyseisestä tekstilajista tai kirjoittajan tyylistä poikkeamista• välttää lauseiden ja ajatusten jäämistä irrallisiksi• pystyy tarvittaessa tekemään kääntäjän huomautukset.
<p>Auktorisoitu kääntäjä osaa käyttää työ- ja apuvälineitä tehtävän vaatimalla tavalla.</p>	<p>Tutkinnon suorittaja</p> <ul style="list-style-type: none">• käyttää esim. internetissä saatavilla olevia hakukoneita, sähköisiä sanakirjoja ja tietosanakirjoja sekä

<p>Auktorisoitu kääntäjä hallitsee ajankäytön ja kykenee työskentelemään paineen alaisena.</p>	<p> muita työ- ja apuvälineitä kuten sanalistoja, piirroksia, kuvia jne. kriittisesti, luontevasti, nopeasti ja kekseliäästi</p> <ul style="list-style-type: none"> • saattaa tehtävän laadukkaasti loppuun siten, että käännöksestä välittyy viimeistelty vaikutelma.
--	---

c) Ammattitaidon osoittamistavat

Kääntämistaito osoitetaan kahdella käännöstehtävällä, joista toinen on lain ja hallinnon aihepiiristä ja toinen tutkinnon suorittajan valinnan mukaan joko talouselämän, tekniikan tai lääketieteen aihepiiristä. Näillä kahdella käännöstehtävällä osoitetaan samalla kääntämistaitoon erottamattomasti sisältyvät työkielten hallinta ja työkielialueitten kulttuurien tuntemus.

Tutkinto suoritetaan tietokonetta käyttäen valvotussa tietokonetilassa. Käännöstehtävissä sallitaan kirjalliset ja elektroniset työ- ja apuvälineet mukaan lukien internet, ei kuitenkaan käännösohjelmien käyttöä eikä sähköpostiyhteyksiä.

5.3 Toimintavalmiudet

Auktorisoidun kääntäjän toimintavalmiuksia mittaavalla osalla varmistetaan, että kääntäjä osaa arvioida omaa työtään ja ottaa siitä vastuun.

a) Ammattitaitovaatimukset	b) Arvioinnin kohteet ja kriteerit
<p>Auktorisoitu kääntäjä osaa kuvata käännösalan eettiset periaatteet ja toimii niiden mukaisesti.</p>	<p>Tutkinnon suorittaja</p> <ul style="list-style-type: none"> • tuntee eettiset periaatteet, joita ovat mm. esteettömyys, vaitiolovelvollisuus, salassapito ja rehellisyys, ja on sisäistänyt näiden merkityksen.
<p>Auktorisoitu kääntäjä toimii ammattimaisella tavalla.</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä tiedostaa ammattiroolinsa, erityisesti siihen liittyvän oikeudellisen ja taloudellisen vastuun, ja toimii sen mukaisesti.</p>	<p>Tutkinnon suorittaja</p> <ul style="list-style-type: none"> • tuntee ammatillisen vastuun toisten ihmisten sanomien ja ajatusten välittäjänä • toimii ottamatta henkilökohtaista kantaa käsiteltävään asiaan • ymmärtää tarkan kääntämisen merkityksen • tietää, että voi ottaa vastaan vain tehtäviä, joihin hänellä on oikeus ja riittävä pätevyys

	<ul style="list-style-type: none"> • tuntee selonottovelvollisuuden • tuntee huolellisuusvelvollisuuden • ilmoittaa asiakkaalle käännökseensä jääneet virheet ja osaa korjata ne • osaa rinnastaa toimintansa viranomaistoimintaan.
<p>Auktorisoitu kääntäjä tuntee asiakirjalajit sekä niitä koskevat säädökset.</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä tuntee yleiset asiakirjan laatimisohteet ja soveltaa niitä käännoksen laatimiseen.</p>	<p>Tutkinnon suorittaja</p> <ul style="list-style-type: none"> • tuntee asiakirjojen ryhmittelyn varsinaisiin, tilapäisiin, yleisiin ja yksityisiin asiakirjoihin ja tiedostaa erilaisten asiakirjojen merkityksen käännoksen laatimiselle • on tietoinen asiakirjojen hyvän kielenkäytön vaatimuksesta ja niitä koskevista muotoseikoista (otsikko, asiasisältö, päiväys, vahvistukset tai oikeaksi todistamiset, allekirjoitukset, leimat ym.).
<p>Auktorisoitu kääntäjä tuntee auktorisoidun käännoksen laatimisohteet ja osaa soveltaa niitä työtilanteissa.</p>	<p>Tutkinnon suorittaja</p> <ul style="list-style-type: none"> • tuntee viralliset auktorisoidun käännoksen laatimisperiaatteet.
<p>Auktorisoitu kääntäjä tuntee säädökset ja määräykset auktorisoiduista kääntäjistä ja heitä koskevasta tutkinnosta.</p>	<p>Tutkinnon suorittaja</p> <ul style="list-style-type: none"> • on sisäistänyt seuraavat säädökset ja määräykset: <p>Laki auktorisoiduista kääntäjistä</p> <p>Valtioneuvoston asetus auktorisoiduista kääntäjistä</p> <p>Määräys OPH 31/011/2007 auktorisoidun kääntäjän tutkinnon perusteista.</p>
<p>Auktorisoitu kääntäjä tuntee laillisesti pätevää kääntämistä edellyttävien säädösten keskeisen ja uusimman sisällön ja toimii säädösten edellyttämällä tavalla.</p>	<p>Tutkinnon suorittaja</p> <ul style="list-style-type: none"> • tuntee alla lueteltujen tai vastaavien uudempien kääntämistä edellyttävien säädösten keskeisen sisällön. <p>Voimassa olevat säädökset:</p> <p>Yleissopimus ulkomaisten yleisten asiakirjojen laillistamisvaatimuksen</p>

	<p>poistamisesta (Haagin yleissopimus 46/1985 ja siitä johdettu Apostille-käytäntö)</p> <p>Hallintolaki 6.6.2003/434 26 § Tulkitseminen ja kääntäminen 13 § Asiamiehen ja avustajan salassapitovelvollisuus 65 § Tulkin ja kääntäjän esteellisyys 69 § Asiamiehen ja avustajan salassapitovelvollisuuden rikkominen</p> <p>Rikoslaki 19.12.1889/39 36 luku Petoksesta ja muusta epärehellisydestä, 3–8 § 38 luku (21.4.1995/578) Tieto- ja viestintärikoksista</p> <p>1 § (21.4.1995/578) Salassapitorikos 2 § (21.4.1995/578) Salassapitorikkomus</p> <p>38 luku, 2 §:n 2 momentti 40 luku, 5 §</p> <p>Hallintolainkäyttölaki 26.7.1996/586 77 § Tulkitseminen ja kääntäminen</p> <p>Kielilaki 6.6.2003/423, 10 § Yksityishenkilön kielelliset oikeudet viranomaisissa</p> <p>18 § Oikeus tulkkaukseen</p> <p>Ulkomaalaislaki 30.4.2004/301, 10 § Tulkin ja kääntäjän käyttö 23 § Tulkitseminen ja kääntäminen</p>
<p>Auktorisoitu kääntäjä hallitsee työprosessien kaikki vaiheet ja niistä erityisesti asiakkaan opastamisen, työstä ja sen ehtoista sopimisen sekä käännöksen toimivuuden varmentamisen.</p> <p>Auktorisoitu kääntäjä ymmärtää työssä kehittymisen tärkeyden ja pitää tietonsa ja taitonsa ajan tasalla.</p>	<p>Tutkinnon suorittaja</p> <ul style="list-style-type: none"> • osaa selvittää ja ottaa huomioon asiakkaan käännöstarpeen sekä opastaa asiakasta tarvittaessa käännösjärjestelyissä ja käännöksen mahdollisessa jatkokäsittelyssä • osaa ottaa selvää viranomaisistahosta, joka käsittelee käännöstä • osaa hankkia, ottaa vastaan ja käyttää hyväkseen palautetta oman

	<p>työn ja ammattitaidon jatkuvassa kehittämisessä</p> <ul style="list-style-type: none"> • osaa arvioida omaa työtään ja toimintaansa realistisesti • seuraa yhteiskunnassa ja käännös-alalla tapahtuvaa kehitystä.
--	--

c) Ammattitaidon osoittamistavat

Toimintavalmiudet osoitetaan monivalintatehtävällä valvotussa tietokonetilassa. Monivalintatehtävä suoritetaan ilman apuvälineitä.

6 SUORITUSTEN ARVIOINTI

Arvioijina toimivat Opetushallituksen arvioijarekisteriin hyväksytyt arvioijat. Arvioinnissa noudatetaan tarkasti arvioinnin kohteista johdettuja arviointiperusteita.

Suoritukset arvioidaan asteikolla hyväksytty – hylätty.

7 TODISTUS

Auktorisoitujen kääntäjien tutkintolautakunta antaa hyväksytysti suoritetusta tutkinnosta todistuksen ja hylätystä suorituksesta sitä koskevan päätöksen.

Tutkintotodistus ei anna oikeutta toimia auktorisoituna kääntäjänä. Auktorisoidun kääntäjän oikeutta on erikseen haettava tutkintotodistuksen perusteella auktorisoitujen kääntäjien tutkintolautakunnalta.

8 ERITYISJÄRJESTELYT

Mikäli henkilöllä on sellainen haitta, että hän voi suorittaa tutkinnon, jos järjestelyjä yksilöllistetään, näitä keinoja tulee pyrkiä käyttämään mahdollisuuksien mukaan. Erityisjärjestelyjä tarvitsevan henkilön on tutkinnon suorittajaksi ilmoittautuessaan esitettävä asianmukainen lääkärintodistus tai muun asiantuntijan lausunto auktorisoitujen kääntäjien tutkintolautakunnalle. Testisuoritus arvioidaan samoilla kriteereillä, joita auktorisoidun kääntäjän tutkintosuoritusten arvioinnissa muutenkin käytetään. Tutkinto voidaan hyväksyä vain, jos sen kaikki osat ja tehtävät on suoritettu hyväksytysti samalla suorituskerralla.

9 TUTKINNON SUORITTAJAN OIKEUSSUOJA

Auktorisoidun kääntäjän tutkinto arvioidaan siten, että suorittajan nimi ei tule arvioijan tietoon. Tutkinnon suorittajalle annetaan tieto arvosteluperusteiden soveltamisesta hänen tutkintosuoritukseensa. Tutkinnon arviointiin ei voi hakea muutosta valittamalla. Tutkinnossa hylätyllä on kuitenkin oikeus vaatia oikaisua auktorisoitujen kääntäjien tutkintolautakunnalta 30 päivän kuluessa siitä ajankohdasta, jolloin hän on saanut tiedon päätöksestä sekä arvosteluperusteiden soveltamisesta suoritukseensa.

AUKTORISOITUJEN KÄÄNTÄJIEN TUTKINTOLAUTAKUNTA

TUTKINTOTODISTUS

AUKTORISOIDUN KÄÄNTÄJÄN TUTKINTO

NN (xx.xx.xx)

on suorittanut hyväksytysti auktorisoidun kääntäjän tutkinnon X-kielestä Y-kieleen.

Todistuksen myöntämisaika ja -päivä

(allekirjoitus) XX
(nimenselvennys)

(allekirjoitus)YY
(nimenselvennys)

Tutkintolautakunnan
puheenjohtaja/varapuheenjohtaja

Tutkintolautakunnan sihteeri

(leima)

Tämä tutkinto perustuu auktorisoiduista kääntäjistä annettuun lakiin (xxxx) ja valtioneuvoston asetukseen (xxxx).

Arviointiasteikko: hyväksytty – hylätty